

Zeitschrift: Annalas da la Societad Retorumantscha
Herausgeber: Societad Retorumantscha
Band: 12 (1898)

Artikel: Trais discuors da Magister J. T. Gredig
Autor: Gredig, J. T.
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-181723>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 23.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Trais discouors

da

Magister J. T. Gredig.*)

I.

Chers infaunts!



Ochs momaints ans sun auncha concess dad esser quia unieus. Ans resta be auncha da partir oura ils attestats sopra vos deporto e progress, — e quaista stüva durante set mais usche richamaing populeda, gnaregia bod serreda e banduneda daffat, da püss forsa per adüna; almain nun gnaron ad intrer quia pü tuots in qualited da scolars e scolaras. A püss traunter da vus clama forsa lur destin fingio in lur zarta eted na be davent dalla scoula, dimperse eir davent da lur genituors e da lur patria. Oters ans banduneron per tschercher ulteriura instrucziun. Ün oter grand numer, scha Dieu conceda vita e sandet, sperainsa bain dad artschaiver darcho quia l' utuon ventur. Ma a tuots e pustüt a vus, chi durant üna seria d' ans avais frequento nossa scoula e cul di d' hoz sortiss da quella per adüna, dessan voss magisters gugent üna guida sül viedi tres quaista vita.

*) Magister J. T. Gredig ais contschaint als lecturs engiadinais tras diversas na bleras, ma bellas poesias, publichadas nella Dumengia-Saira da Vital e Lechner e nel Fögl d' Engiadina, e reproduttas per part nellas Vuschs della Patria da Barblan. El ha relaschà trais discouors tgnüts alla conclusiun della scoula. Sia figlia, Sigra. Nina Thöny-Gredig, ils ha miss sün meis giayüscht a disposiziun per las Annalas, ed eu ils publichesch con grand plaschair: els meritan da dvantar contschaints tant per lur bella fuorma, co per lur nöbel contenuto.

A. Vital.

Vus, mieus chers amihs, als quels soprasto forsa fingio da banduner ils voss, per as procurer guadagn e paun in pajais esters, — vus fais vairamaing üna granda müdeda, e quasi trembl eau a m' impisser da vair usche giuvens pelegrins sainza experienza surdos a se svessa. Vus gnaros in relaziuns e circostanzas, chi tschantaron vossa virtüd sün üna greiva prouva; vus averos da combatter cun bgers astents, dals quels vus nun avais aucha ingün presentimaint. Ma nun tmair, mieus chers, — Dieu nun as smauncha, scha vus nun il smanchais. L'invisibel maun, il quel s' ho guido usche paternamaing fin co, s'guidarò eir pü inavaunt; el gnarò a's assister cur cha vus essas in procinto da succomber suot il pais a vus impost. S'tgnè ferm vi da Dieu, providenzia ed immortalited, que voul dir vivè proble virtuousamaing. A do bgers, e pustüt traunter giuentüna, ils quels in lur orgoglio e presumziun s'erajan sur our a tuot, abassan il nom da Dieu in profans discuors e faun spretsch da chosas senchas. Tels solitamaing nun piglian fich exact culla virtüd. Possas vus, mieus chers, me nun gnir quintos tiers tel numer. Mè nun laschè's dvanter eister e bger main terribel l'impiissamaint al omnipotaint testimoni da voss impissamaints ed acziuns. El as protegia da disonoraziun da vus svessa, as renda la vita amabla e bella. Dè eir da cognuoscher vossa veneraziun invers Dieu in tuot vos deporto. Sajas fidels a voss dovairs. Fè inandret in tuots rapports e vers tuot la glieud. Amè la vardet. Sajas fildels in vossas impromissiuns, grats vers amihs e benefactuors, tacits, sch' ün as confida qualchosa, e circonspets cùn vossas egnas secretezzas. Pisserè eir per la conservaziun da vossa sandet; ella sligerescha vossas laviours e do curaschi e forza tiers tuot.

Vus, mieus chers, ils quels cul di d' hoz sortis da nossa scoula per frequenter otras: eir da vus ans separainsa be cun greiv cour. Vus ans avais fat algrezcha tres diligainta activited nella scoula, sco eir tres ün modest exemplar deport ourdvart quella. Continuè ad esser infaunts docils, susceptibels per tuot böñ. Indutschi eir las fadias e'l's pissers dels magisters, als quels vus gnaros confidos da uoss' in via. Laschè's esser vos cour e spiert ün terrain abel da coltivaziun. Vus raccoglieros exellents früts. Sajas diligaints; vus essas usche fortüños, da giodair üna pü eleveda educaziun ed instrucziun co oters; da vus as spetta dimena eir da pü. Da quel chi ho bger, da quel vain pretais

bger. Intrand vus nella vita sociela, passarò sura da vus il güdizi da qualunque, ed eir voss magisters, dall'inspecziun speciela dels quels vus gniss hoz demiss, guardaron üna vouta cun algreszcha o dolur sün vus — seguond sco cha vezzan lur spraunzas accomplidas o ingiannadas.

E finelmaing tuots, sainz' excepziun, vus zartas flurinas, aconfidedas a nossa cultivaziun, as sviluppè pü via e pü, accio nel temp da plaina floritura vus dilateschas algreszcha e consolaziun intuorn vus. Creschi sü in consolaziun da voss genituors, ils quels spereschan in vus lur felicited ventura. Creschi sü in consolaziun da voss instructuors, ils quels usche lönch co ch'els existaron averon saimper interess per vus. Creschi sü in soccuors del prossem bsögnus dad agüd. Creschi sü in onur da vossa comunité e da vossa patria. Creschi sü in lod e glorficaziun da quel, il quel s'ho tschanto quia cuort temp e gnardüna vouta a's clamer tiers el.

Cun quists resentimaints e giavüschs, mieus chers infaunts, as di eau mieu cordiel Addieu. Il Segner saja vos protectur. Chaminè avaunt el e sajas prus!

II.

S. T!

Cun ils examens uossa terminos stainsa därcho alla fin d'ün cuors scolastic. Per scolars, genituors e magisters, e pustüt per ils ultims, ün important momaint usche suvéNZ cha quel arriva; ün momaint, nel quel l'instructur, simil al architect, zieva bgers pissers, mutaziuns e correcziuns in sieus plans, sto finelmaing sulla colmera da sieu edifizi e contaimpla si' ouvra accomplida. Co guard' el inavous sün sieu operer ed appreziechla quel pü o main. Ais sia ouvra reuschida, schi nun bad' el pü allas fadias agidas; quellas peran anzi dad esalter l' algreszcha soprasias prestaziuns. Ma seo cha sün tuott' ouvra umauna gescha pü u main impress la gravüra dell'imperfecziun, usche incontrarò eir l'architect svistas e fals nella construcziun da sieu edifizi, ch' el nun avaiva previs. Usche in qualunque sfera, usche eir nell'instrucziun, saimper restarò aucha qualchosa da giavüscher.

S vistas e fals nell'instrucziun paun tschertamaing gnir attribueus al magister svessa; perche tiers la meglia resta

eir quel, sco qualunque, sogget allas vicesitudines della vita, receptibel per las multifarias agreablas e disagreablas impressiuns externas, chi 'l tiran d' ün extrem al oter e chi stöglian necessariamaing influenzer sün sia vocaziun. Suvenz pero po üna scoula eir manchanter sieu scopo desidero causa ün inconveniaint indriz extern. Quaunt inavaunt cha eau e mieu collega avains correpost a Lur spettativas, nun sto tiers nus da güdicher. Sün il quiet applauso pero, d' avair seguond debel savair e pudair tschercho dad incuntrer a quellas, crajainsa da fer güsta pretaisa. — Quanto al indriz extern da nossa scoula ans permettainsa da repeter ün giavüsch fingio pü bod ad Els sto addresso, il quel, scha que 'vess dependieu unicamaing dad Els, al preschaint füss probabel eir accomplieu. Quel reguarda il restabilimaint d' üna seguonda stüva da scoula, pü sauna e spaziusa, siand cha tiers ün grand numer d' infaunts, il quel fin uossa ais saimper ieu s' augmentand, nels duos locals existents üna classificaziun in-andret ais impossibla. Cha nun suspendan pü lönch que chi in ogni cas üna vouta stu dvanter e chi tres suspaisa nun rispargna inguotta. Ün porta grands sacrificis per s' assicurer sia faculted dels elemaints e per otras instituziuns, e dess que chi reguarda la sandet e 'l sviluppamaint morel da passa sesaunta infaunts meriter main consideraziun?! —

In oltre ingrazchainsa ad Els, stimos Signurs del lod. eussagl da scoula, per lur perseveranta premura per quella; nus als ingrazchains per lur benigna indulgenza, cha haun saimper gieu cun nossas debblas prestanzas; nus ingrazchains ad els, resp. genituors, per la confidenza tschanteda in nus, ans confidand lur infaunts; nus als ingrazchains per usche bgeras provas dad amur e benevolenza a nus demussedas. Cordiel ingrazchamaint a tuots per tuot! Possane chatter richa remuneraziun fingio quia e pustüt lo, inuà tuot böñ vain premio!

A vus, mieus chers infaunts, nun savainsa da dir inguotta d' növ. Instruir in quell'as cognoschentschas hoz in di pü cu mê indispensablas a qualunque, sdasder e nudrir sentimaints per il begl, nöbel e böñ, que ais l' incombenza del magister. Que ais eir sto nossa occupaziun daspö il prüm di da scoula infin quist momaint. Admonind, stimuland, schi suvenz punind essans stos oblios da 's assigner a que chi tenda a vos bain. A dependa uossa be da vus, scha vulais fer ün sabi adöver dellas instrueziuns ed admoniziuns arvschidas. Vossa vita ventura daro

testimoniaunza da que. Il bain o il mel dad ans posteriurs dependa da vos deporto preschaint. Que cha nus hoz dimena as imprimins, nun ais oter cu üna repetiziun da que cha nus quotidianaing bod mite, bod scharfamaing as avains inculcho. Sajas activs; s' perfeczionè nellas pitschnas cognoschentschas fingio acquistedas; aspirè zieva que chi's po render amos tiers Dieu e 'ls conumauns. In quist suggerimaint geschan tschert eir ils pü intims sentimaints da benevolenza vers vus. Che as nüzagia, cha nus as giavüschan, cha ingünas contrarieteds nun as incuntran? — quellas azievan ils menders crastiauns. Che as nüzagia, cha nus as giavüschan, cha vossa cuorsa terraina possa esser ün contin chaminer sün rösas? — üna tela vita exista già be nell' imaginaziun. Las rösas sföglian bod e que chi düra il pü löench sun lur manchs spinus. Che as nüzagia, cha nus as giavüschan, cha sur vus me nun s' respan s-chüras nüvlas? Usche poch cha la plaunta prosperescha, sainza cha temporels e vents boffan sur our ella, usche poch arriva l' umaun a sieu destin, sainza cha 'l sulagl da sia felicited s' ins-chüra qualvoutas. A do dis nella vita, dals quels ün sto dir: Els nun am pleschan. Ma a do eir qualchecosa, e que gescha nella pussaunza del umaun svessa, a do qualchecosa, tres il che el po adutschir il calisch amar, il quel al vain spüert. Üna giuventüna bain passenteda, bain impiegheda, ün cour liber da tuot rimprover, il quel ün porta dals dis giuvanils nell' eted virile, sun il ripar, chi'ns protegian cunter las alluvius dels cas fatals. L' hom, il quel po guarder inavous sün sieus dis passantos, sün sia giuventüna cun tschera seraina, quel sto in tuots orizis e stravents del temp ferm sco ün spelm immez il mer furibund. Perque, mieus dilets infaunts, as admoninsa — forsa per l' ultima vouta — tiers indiscoragibla nüzaivla activited. Na sainza fadia vegnan las cognoschentschas acquistedas, na sainza vigilanzia ans avicinainsa pü via e pü a quella perfecziun, tiers la quela il bap celestiel ans ho clamos, na sainza combat arrivainsa a quellas virtüds, tres las quelas nus ans assimilains euls spierts superiurs. Büttè dimena our bun sem nella prümavaira da voss dis! Pompusas fluors dscher-magiaron allura our dal receptibel terrain da vos intellet e cour, fluors, chi's svilupparon pü via e pü ed imbelliron na be vossa giuventüna, dimperse eir voss ans pü avanzos, fluors, in plaina floritura pür nell' otra vita e chi me nun sfluriron. —

III.

S. T!

Glivrand darcho nos cuors da scoula, ingrazch eu in prüm lö al lod. Cussagl da scoula ed als rispettivs genituors per la benigna indulgenza agida con mias deblas prestaziuns. Secondariamaing externess eu hoz gugent als ultims ün' idea già da lönch innò steda in me reclusa, sch' Els non vöglian piglier in mela part.

Quaist' idea reguarda las relaziuns, nelas quelas genituors e magisters reciprocamaing staun o dovessan ster.

Taunt ad Els co a nus soprasto l'educaziun dels infaunts. Nus avains dimena l'istess sublim scopo, tiers accomplitant del quel, seguond me, genituors e magisters dovessan vicendevolmaing as communicher e s'assister. Eppür pera quasi, scha 'ls magisters non avessan quellas pochas visitas del lod. Cussagl da scoula, sco sch' els non avessan ingün patrun. Ais quetaunt d'attribuir ad ün' illimiteda confidenza nels magisters? Na! Perche, inua l'ün u l'oter as craja neglet u pregüdicho, fo'l sieus plaunts, na tiers la vaira fontauna, inua ün il pudess persvader differentamaing, dimperse in discuors privats, inua vain influenzo mel sün oters e facilmaing privo il magister della confidenza be memma necessaria per sia vocaziun. Ais quetaunt d'attribuir ad indifferenza? Forsa, almain tiers bgers. Tiers oters aise darcho oters motivs. A do infaunts, dotos con talent, chi faun progress sainza particulers sforzs ed acquistan l'affecziun del magister. Per non perder quella s'abstegnane in sia presenza da tuot que chi 'ls pudess metter in noscha opinium; alinconter in chesa sun els grobolans, alters e renitents. Ed ils genituors comportan tuot quistas erupziuns da noschs affets in spraunza cha, aviand sentieu casuelmaing, cha'l magister as containta, schi cha cognoschentschas ed abiliteds, acquistedas cun pocha fadia, refrainan eir cul temp las noschas inclinaziuns, las quelas haun lur risch na nel intellet, dimperse nel cour. Ün fich fos principi. Intellet e cour sun usche differents seo di e not. Inua l'intellet non ais compagno d'ün nöbel cour, co dvainta l'umaun

con las pü grandas capaciteds facilmaing ün seelerat. Darcho oters aman a zoppanter fals e defets dels infaunts; a non vöglian, cha quels scomperan in vista ad oters, anzi pretendan lod, inua, per esser consequent, ün stu blasmer; e nonostante tendainsa tuots — fainsa almain spraunza — al grand scopo da der üna buna educaziun. Ma sun telas circonstanzas eir lotiers adattedas? Na!

Mettain dimena, taunt chi dependa da nus, our via tuots impedimaints nell' educaziun. Laschè 'ns approsmer l' ün l' oter, ans communicand, discutand traunter pér sopra interess usche importants, sco chi ais l' educaziun. Avaunt ils genituors as manifestan las plü nascostas inclinaziuns del infaunt, in seoula non resortan quellas mê usche evident. Tres vicendevola comunicaziun vain il magister pü contschaint e confident con ils scolars in lur individualited e po operer sün ogni ün con pü efficazia. Avainsa pür usche sovenz occasiun d' experimenter in seoula, cha ün mite e lam suggerimaint tiers parts basta; tiers oters stöglan gnir applichos mezs pü severs, chastihs, chi ümilieschan e corrigian ils üns, inaspreschan ed altereschan oters. Usche differents cha 'ls infaunts sun in lur fisic, usche differents, pudess ün quasi dir, sun els in rapport als mezs, tres ils quels els vöglian esser guidos. Quetaunt fo, cha 'l magister incontra a grandas difficulted, las quelas alquanto al pudessan gnir slieridas, scha da parte dels genituors füss pü participaziun, scha genituors e magisters gnissan, sco gia dit, pü in contact, as communicessan traunter pér sopra ün scopo usche ponderus, ch' els haun in communiun. Sün telas relaziuns d' amicizia e d' armonia traunter gènituors e magisters guardessan ils infaunts tschertamaing con bainplaschair, e fingio sco telas influenzessane beneficentamaing sün l' educaziun. Frequentessan ils genituors qualvoutas in taunts mömants vacants, cha l' inviern als offra, la scoula, per as persvader svessa da que chi passa allò, schi stimuless üna tela participaziun ils infaunts tiers pü activited ed els svess non gnissan nel provamaint, da güdicher disavantagiusamaing sopra ils magisters forsa in presenza da lur infaunts, tres il che ils prüms non vegnan pü instruieus e 'ls ultims perdan lur confidenza in quels. Regness traunter genituors e magisters reciproca confidenziela participaziun, schi gnissan infaunts rermaing a's permetter a chesa lur chosas, supra las quelas

els avessan d' avair rosur, da's lascher chatter in scoula. In scoula füssan quels plü applicativs e modests; perche els savessan cha lur magisters sun sustgnieus da lur genituors.

Que füssan avantags dellas motivedas relaziuns. D'explicher quellas pü extaisamaing non m' admetta il temp. Be pudess eu desiderer, cha que chi nun ho gieu lö fin uossa pudess avoir lö nel avegnir. Ed usche terminainsa nos cuors da scoula con il cordiel giavüsch vers il Suprem, ch' el vöglia conceder a tuots genituors la grazia, da podair survivér algrezcha da lur infaunts, ed a tuots infaunts la fortüna, d' esser aucha lönch in possess da buns genituors.

